

开拓者

Pioneer

2020年1月 / 第4期
January 2020 / Vol. 4

金融的未来究竟在哪里？

——贵圣林
p3

New innovations are in fact
essential for coping with the
increasing pace of global
changes.

——Mikael Bjorklund
p23

I have seen nothing like this
elsewhere in the world!
Satisfying and empowering!

——Wee-Liat Ong
p29

教育部点赞！国际范儿的浙大成为
中外合作办学的“试验田”
“样板区”

p9



主办 Edited by

国际校区综合办公室
Office of General Administration
International Campus, ZJU

总编/主编 Editor in Chief

叶治国 / Zhiguo Ye

责任编辑 Editor in Charge

夏平 / Ping Xia

编辑 Editor

张燕青 / Yanqing Zhang
周一夫 / Yifu Zhou
姜日鹏 / Ripeng Jiang
黄晓涵 / Xiaohan Huang
张旖 / Yi Zhang
吴诗婧 / Shijing Wu
钱琨 / Kun Qian
刘帅印 / Shuaiyin Liu
Roda Morrison
吴行 / Hang Wu
张姝萍 / Shuping Zhang
夏强 / Qiang Xia
任悦 / Yue Ren
杨帆 / Fan Yang
李心约 / Xinyue Li
昌隆 / Long Chang

摄影 Photo

叶治国 / Zhiguo Ye
吴行 / Hang Wu
张旖 / Yi Zhang
许佳婧 / Jiajing Xu
周乐骏 / Lejun Zhou
俞晨晨 / Chenchen Yu
Mattie Rebecca
Anon
Junker Steve
Altaffer Mary

排版设计 Design

TomatoDesign



Add: 浙江省海宁市海州东路718号
718 East Haizhou Rd., Haining, Zhejiang 314400, P.R. China
Advices & Contributions: pioneer@intl.zju.edu.cn



浙江大学 国际联合学院（海宁国际校区）
INTERNATIONAL CAMPUS, ZHEJIANG UNIVERSITY

目录 Contents



海纳百川 Insights

03

黄圣林 / Shenglin Ben
凡是过往，皆为序章——金融发展
未来趋势展望
Views on the Future Development Trends in Finance



金融的未来已来？金融有没有未来？金融的未来在哪里？
Has the future of finance arrived? Is there a bright future for finance? What will the future of finance look like?

求是聚焦 Spotlight

09

教育部点赞！国际范儿的浙大成中外合作办学的“试验田”“样板区”
The MoE Website Complimented ZJU on Its High-level Cooperation with World-class Universities



浙江大学爱丁堡大学联合学院和浙江大学医学院附属第二医院的合作之路

校区动态 News Highlight

13

任少波书记到国际校区调研
Ren Shaobo Came to Review the International Campus

15

携手临床，再续前缘 共建生命健康研究新范式
ZJE and the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University: A Collaborating Rooted in the Past



18

国际工程技术教育认证评估专家完成对ZJU-UIUC联合学院的模拟评估工作
ABET Mock Accreditation on ZJUI Progress



21

浙江知交中心海宁国际中心获评浙江省国际科技合作基地
The International Center of Zhejiang Intellectual Property Trading Center Accredited as an International Science and Technology Cooperation Base

22

“海纳郡”浙江大学国际人才社区开工
The Foundation Stone Ceremony of the ‘International Mansion’ International Talent Community Project



教师风采 Faculty Club

25

Mikael Bjorklund
I am Interested in All Forms of Growth
我对所有形式的“成长”都感兴趣



Time will tell how our campus will develop, but it is very motivating to see people working together for achieving such an ambitious goal. 时间会证明我们的校园将如何发展，但是看到人们为实现这一宏伟目标而共同努力也是让人很有动力的。

29

Wee-liat Ong / 王伟烈
You are a Singaporean! Really?!



世间万物都不是永久的，学生们会毕业，所有这些最终都将过去。我希望在我任职结束前接触并积极影响尽可能多的学生。
Nothing lasts forever, students graduate, and all these will finally pass. It is my hope that I can touch and positively influence as many lives before my stint ends.

髦士有闻 Excellent Students

35

无穷的远方，无数的人们，都与我有关
On the International Campus We Connect to the Whole World

37

年轻的人永远在路上
The Young are Always on a Journey

最新加盟 New Recruits

39

异国风情 My Hometown

41



开拓者
Pioneer

January 2020 / Vol. 4

All the Past is the Preface - Views on the Future Development Trends in Finance

On December 10, 2019, the Fifth Financial Annual Meeting (2018–2019) co-sponsored by the China Advertising Association and the Economic Observer, was held in Beijing. Professor Ben Shenglin, Dean of International Business School, ZJU, Professor of the School of Management of ZJU, and Dean of the Academy of Internet Finance, ZJU, attended the meeting and delivered a keynote speech. This is an excerpt from the presentation.

Today, I want to discuss three questions with you. First, has the future of finance arrived? Second, is there a bright future for finance? Third, what will the future of finance look like?

Has the “future of finance” arrived?

The theme of our annual meeting is “The future of finance has arrived and a great challenge is here”, but has the future of finance actually arrived? I think that we may only see a small part of it, and the broader prospects are far from fully apparent but, based on the current situation, the potential of technology for finance has not yet been released and the broad impact of financial reforms is far from complete. If I consider current financial developments as a reflection of the whole picture of the future of finance, I feel a little disappointed, because the future of finance should be better, the relationship between finance and society should be more harmonious, the financial industry should be more influential, and financial practitioners in the industry should also be more confident.

Is there a bright future for finance?

Over the past two years, practitioners of traditional finance have come under great pressure. They are not only facing the pressure of the downturn in macroeconomic activity, but also the impact of the rapid rise of fintech. As a result, some people are considering whether there is a future for finance and whether there are good prospects (or not). I think that traditional financial development thinking and development models may indeed not have a bright future, but this does not mean that the prospects for finance itself are not good. As Bill Gates said, “We need banking services, but not necessarily banks.” Jack Ma also said that if the banks do not change, we will change the banks. I believe that those financial services that have always called for high-quality, convenience, and efficiency, and that keep pace with the times and serve the needs of real economic development, will certainly have a bright future.



04

凡是过往，皆为序章 ——金融发展未来趋势展望

2019年12月10日，由经观传媒、中国广告协会、经济观察报等联合主办的“2018–2019年度第五届金融年会”在北京举行。浙江大学国际联合商学院院长、浙江大学管理学院教授、浙江大学互联网金融研究院院长贵圣林教授出席本次论坛并发表主旨演讲。本文为演讲内容节选。

今天我想与大家一起探讨三个问题：金融的未来已来？金融有没有未来？金融的未来在哪里？
金融的未来已来？

我们这次年会的主题是“未来已来 聚势蝶变”，不过金融的未来真的已经完全到来了吗？立足当下，我认为或许我们只展望到了一小部分，而更广阔的前景还远未完全显现——技术给金融带来的潜力释放还远未发挥，金融变革的广泛影响也远远没有完全显示出来。如果把当下的金融发展视作未来金融的全貌的话，我会觉得有些许失望，因为金融的未来应当更美好，金融与社会的关系应当更和谐，金融业的名声也应当更响亮一些，而金融业的从业者们也应当更有底气些。

金融有没有未来？

近两年传统金融的从业者们压力非常大，既面临着宏观经济下行的压力，又面临着金融科技快速崛起的冲击，所以有些人会思考金融究竟还有没有未来、还有一个良好的发展前景。我认为因循守旧的那一套传统金融发展思维、发展模式可能确实不太有未来，但这并不代表着金融本身没有前景、没有未来。就好像比尔盖茨曾说“我们需要银行服务，但不一定需要银行”；马云也曾表示“如果银行不做出改变，我们就改变银行”。我相信过去、现在以及未来始终呼唤优质便捷高效的金融服务，与时俱进的、切实服务实体经济发展美好需要的金融也一定能有一个光明的未来。

03

金融的未来究竟在哪里？

我将从以下十个方面来阐述我所期待的金融的未来。

1 客户群体角度

金融的未来在于服务弱势群体，服务中小微企业，服务普通大众，即服务普惠金融这一世界性的目标、课题、难题；金融要更多地做雪中送炭的事，而不只是锦上添花。

2 产品与服务角度

金融的未来在于更简单的产品和服务，是所谓的“小确幸”，而不是复杂的、谁也看不懂的产品；金融的未来应当作为适当性原则的践行者，给适当的群体提供适当的产品；此外，金融的未来将是实时化、网络化的，将是个性化和大众化相结合的（即所谓“大众定制”），也应当是公平、公正、公开的。

3 服务目的与导向角度

金融的未来应当是服务实体经济、服务社会大众健康需求的，而不是投机炒作的、小众群体的，或是无良趣味的；应当是赋能经济、服务经济的热情的“店小二”，而不是高冷的、拒人于千里之外的。

4 价值类型角度

金融的未来在于创造价值而非零和博弈；是伙伴型的、用户型的，而不是客户型的；是欢迎且需要长期耐心负责任的资本的，而不是只注重短期收益、投机取巧的；是追求可持续发展的，绿色环保的，长期价值创造、商业价值和社会价值并举的；同时，金融是要鼓励为善的，而不是助纣为虐的。

5 形态角度

金融的未来更多是要构建生态内、场景内的链接型关系，而不只是一次性买卖型的交易；金融在生态中将是成就他人的无名英雄，而不是喧宾夺主的不速之客。

6 政府角度

金融的未来关键在于生态建设，在于打造基础设施——既包括鼓励高铁公路交通等物理基础设施，也包括类如5G、区块链等技术基础设施，还包括基础研究开发的投入和引导，良性的舆论和营商环境的构建，政府和企业的良性关系打造等，浙江省在这方面就做得相当不错。此外，金融的未来当然也需要政府政策的支持，需要包容而规范的监管规则以及足够的监管能力。例如网贷暴雷等风险事件的产生固然有企业自身的错误，但也不能忽视监管规则不够清晰、监管能力尚有所欠缺的问题。



What will the future of finance look like?

1. The perspective of customers

Finance in the future lies in serving disadvantaged groups, serving small and medium-sized enterprises, and serving the general public: that is, addressing the universal goals, issues, and problems of financial inclusion. Finance should do more to provide timely help, and not act as the icing on the cake.

2. The perspective of products and services

Finance in the future lies in simpler products and services, not complex products which few people understand. In addition, finance in the future will be real-time and networked, and a combination of personalization and popularization (so-called “customization”), which should also be fair, just, and transparent.

3. The perspective of service purpose and orientation

Finance in the future should serve the real economy and the health demands of the general public. It should not encourage speculation or lower quality services, or serve minority groups. Finance should be a positive force, enabling and serving the economy.

4. The perspective of different value types

Finance in the future should create value instead of zero-sum game. It should create value based on partnership, and from the view of the users’ long-term benefit, not of trading or business. It requires long-term, patient, and responsible capital, instead of focusing only on short-term returns and speculation. Moreover, it should pursue sustainable development, environmental protection, long-term value creation, business value, and social value. At the same time, finance must encourage good, not bad, practice.

5. The perspective of function

Finance in the future is more about building linking relationships within the whole economic ecology, and not just a one-time-sale-type transaction. It should be in the business of encouraging others in the economic ecology, but not acting as host.

6. The perspective of government

The key to finance in the future lies in the economically ecological construction of infrastructure – both physical infrastructure, such as encouraging high-speed rail highway traffic, and technical infrastructure, such as 5G and blockchain, as well as investment and guidance for basic research and development, good public opinion and business environments, and the establishment of a virtuous relationship between the government and enterprises. Zhejiang Province has done a pretty good job in this regard. In addition, of course, finance in the future also needs the support of government policies, inclusive and standardized regulatory rules, and sufficient regulatory capacity. For example, when risk events such as online loan fraud occur, the enterprises themselves must take responsibility, but the lack of clarity of the regulatory rules and the lack of supervision also cannot be ignored.





7 机构角度

金融的未来在于市场化能力强、数字化科技化程度高的机构，例如招商银行、华泰证券等积极转型的传统金融机构，也如网商银行、微众银行等蓬勃发展的新兴金融企业。而一些仅以行政级别为主要诉求、不主动谋求转变的传统国有机构可能将会在深刻的金融变革中面临不小的挑战。

8 人才角度

技术、研发、风控、合规、产品、网络安全等专业型和复合型人才将广受欢迎，而传统意义上的客户经理、交易员、分支行管理人员等可能会被淘汰。也就是说，未来的金融人才不是光有好的口才、或是光有好的长相，而一定得是有真才实学的、素质过硬的、符合发展需求的。

9 学校角度

金融的未来是在浙大这样综合性学科优势明显、学科交叉协同发展的大学，而不是在传统的财经类院校、人文学科为主的大学、商学院等。具体到学科来看，传统的金融学、经济学可能没有未来，因为技术的发展、数字经济的崛起正在改写、重塑、冲击传统理论的假设条件和基础，但金融的发展和未来需要更好的更多的与时俱进的研究，需要学术研究、政策制定和监管、人才培养等各方面都跟上来。

10 国家或地区角度

金融的未来用武之地将更多地在中国，在广大的传统金融薄弱的环节。和全球经济中心一样，金融的中心正在向发展中国家转移，正如我所在的浙江大学互联网金融研究院团队关于全球金融科技中心城市报告

的研究所表明的，亚洲、美洲正持续引领全球金融科技的发展，我国的北京、上海、深圳、杭州这四个城市已处于世界金融科技发展的第一梯队。

综合以上，我认为金融的未来生存和发展要符合 **RISE** 原则：

R

合理的 (Reasonable)、负责任的 (Responsible)、可靠的 (Reliable)、可复制的 (Replicable)

I

重视基础设施的 (Infrastructure)、创新的 (Innovative)、包容的 (Inclusive)、互连的 (Interconnecting)

S

安全的 (Secure)、可持续的 (Sustainable)、适合的 (Suitable)、可拓展的 (Scalable)

E

高效的 (Efficient)、有效的 (Effective)、赋能的 (Enabling)、生态型的 (Ecosystem)

如果能够做到这些，金融不是没有未来，而是有更加光明的未来、更加有意义的未来。

“凡是过往，皆为序章”。网上曾有个段子说“前几年凭运气赚的钱，这几年凭本事亏了”。的确，银行业躺着赚钱的日子过去了，该从“以为自己能力强的梦中”幡然醒悟了，凭自己能力赚钱的时代已然来临。

记录、整理 李心约 / 中译英 刘帅印 Roda Morrison

7. The perspective of institutions

Finance in the future lies in institutions with strong marketization capabilities and high-level digital technology. These can be traditional financial institutions with positive transformation, for example China Merchants Bank and Huatai Securities, as well as booming emerging financial companies, including MY Bank and WeBank. On the other hand, some traditional state-owned institutions, whose main appeal is at the administrative level and who do not actively seek new opportunities, may face significant challenges as a result of the profound financial changes ahead.

8. The perspective of talent

Professional and multidisciplinary talents in fields such as technology, R & D, risk control, compliance, products, and network security will be popular, while roles such as account managers, traders, and branch managers in the traditional sense may be eliminated. In other words, the future financial talents require not just to be eloquent and look the part but they also must have a wide range of knowledge, excellent qualities, and meet development needs.

9. The perspective of higher education

Finance in the future will be in universities such as Zhejiang University, which have obvious advantages in comprehensive disciplines and interdisciplinary development, rather than in traditional financial institutions, humanities-based universities, or business schools, etc. In terms of disciplines, traditional finance and economics may wither away, because the development of technology and the rise of the digital economy are impacting the assumptions and foundations of traditional theories to a great degree. However, finance in the future and its development need much higher quality research to keep pace with the times, as well as requiring academic research, policy formulation and supervision, and personnel training.

10. The perspective of countries and regions

Finance in the future will be used more widely in developing countries, where the majority of traditional financial links are weak. Like the global economic center, the center of finance is also shifting to developing countries. As indicated in the report on the global fintech center city, which was given by my team in the Academy of Internet Finance at ZJU, Asia and the Americas continue to lead the development of the world's financial science, while Beijing, Shanghai, Shenzhen, and Hangzhou are already in the top echelon of the world's financial technology development.

To sum up, I believe that the future survival and development of finance must conform to the **RISE** principle:

R (Reasonable, Responsible, Reliable, and Replicable)

I (Infrastructure, Innovative, Inclusive, and Interconnecting)

S (Secure, Sustainable, Suitable, and Scalable)

E (Efficient, Effective, Enabling, and Ecosystem).

If all of these can be adhered to, finance will have a brighter and more meaningful future.

All the Past is the Preface. There was a joke, "The money made by luck in years gone by has been lost because of lack of ability in recent years." Indeed, the days when the banking industry made money effortlessly have gone, and it is time to wake up from the fantasy that it has good financial ability today.

Recording & editing: Xinyue Li

Translation: Shuaiyin Liu & Roda Morrison

教育部点赞！

国际范儿的浙大成中外合作办学的“试验田”“样板区”

THE MOE WEBSITE COMPLIMENTED ZHEJIANG UNIVERSITY
ON ITS HIGH-LEVEL COOPERATION WITH WORLD-CLASS
UNIVERSITIES

12月26日，中华人民共和国教育部政府门户网站“一线采风”栏目发表文章《浙江大学探索推进高水平国际化人才培养》。全文如下：

浙江大学认真贯彻落实全国教育大会精神，不断拓展和优化教育开放布局，积极同世界一流大学开展高水平合作办学，努力培养德智体美劳全面发展、具有全球竞争力的高素质创新人才和领导者，获国家教育部点赞。

开拓以我为主多元融合的“试验田”

坚持“一对多、高水平、以我为主”的发展理念，遴选综合排名世界前20位或学科排名世界前5位的合作伙伴，建设海宁国际校区。目前已成立浙大爱丁堡大学联合学院（ZJE）和浙大伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院（ZJUI）2个中外合作办学机构，共开设生物医学、机械工程、电子与计算机工程等6个专业。成立浙江大学国际联合商学院，开设国际工商管理硕士项目。将浙江大学中国学中心搬迁至海宁国际校区办学，设立国内首个中国学本科专业、首个中国学硕士点，共招收来自世界50多个国家和地区的留学生500余人。目前，国际校区办学领域覆盖医、工、信、商等多个学科，实行学术事务学校统一管理、行政事务授权管理、支撑服务社会化承担的管理模式，建立了适应异地国际化办学的国际管理运行体制机制。



On December 26, the “Front Line” section of the government portal of the Ministry of Education of the People’s Republic of China published an article, “Zhejiang University Explores and Promotes the Cultivation of International High-level Talents”. The full text is as follows:

Zhejiang University is conscientiously implementing the key points of the National Education Conference, continuously expanding and optimizing new models of internationalization, actively developing high-level cooperation with world-class universities in education and research, and striving to cultivate high-quality innovative talents and leaders of high moral and intellectual standing, diligence, and global competitiveness. These actions were praised by the Ministry of Education.

Developing a “test model” with diverse structures in partnership with “unindependent” institutions

Adhering to the concept of “unindependent” institution, high-level, and 1+x”, Zhejiang University selected cooperation partners from among the top 20 universities or the top 5 disciplines in the world to build the International Campus in Haining. At present, there are two Joint Institutes, namely Zhejiang University-University of Edinburgh Institute (ZJE) and Zhejiang University-University of Illinois at Urbana-Champaign Institute (ZJUI), covering 6 majors in total, including Biomedical Sciences, Mechanical Engineering, and Computer Engineering. In addition to the 2 Joint Institutes, the International Business School was established, which set up an international MBA program (iMBA). The Institute of China Studies was relocated to the International Campus, and the first domestic undergraduate major and the first domestic master’s degree in Chinese studies were introduced. More than 500 international students from over 50 countries and regions in the world have been recruited. The International Campus covers many disciplines such as medicine, engineering, information, business, etc., and implements a management model encompassing academic affairs, administrative affairs, and supporting services, which has successfully been adapted to the requirements of the internationalization model.

打造中西融合全面培养的“样板区”

建立中西融合的人才培养体系，根据中国高等教育发展要求，参考合作伙伴学术标准，共同设计专业培养方案、课程体系、质量标准和保障体系。探索中外合作办学学生思政教育新模式，制定《关于进一步完善国际联合学院（海宁国际校区）思想政治教育体系的意见》，明确将思想政治理论课和形势政策课列入中外合作办学机构本科生人才培养方案。采用“4+0”培养模式，即大学四年在国际校区学习，开展全英文授课，实行中外学生培养过程统一标准，授予两校学士学位。积极拓宽国际化人才培养路径，设立联合博士学位项目，为学生提供海外学习、暑期交流或实习项目；与英国帝国理工学院共同建立应用数据科学联合实验室，于2014年初启动的联合培养项目已派出研究生104人。开设《中国概况》等国情教育课程，组织师生赴上海中共一大会议址等地红色寻访，赴湄潭等西迁地开展办学寻根，赴南湖革命纪念馆提供中英文讲解志愿服务，通过一系列国情教育实践活动帮助学生了解国情民意，讲好中国故事。目前，国际校区在校生已达1087名，初步形成国内国际学生兼有、本硕博层次齐全的办学格局。

建设放眼全球汇聚人才的“新高地”

延揽国际人才，启动实施“高等学校学科创新引智计划”“学术大师汇聚计划”，设立人才引进基金，制订具有国际竞争力的引才待遇，助推海内外优秀人才引进。遵循国际标准，制订并完善长聘制（tenure-system）教师职务评聘制度，参照国际通行标准和程序进行人才的招聘、遴选、管理和考核，国际校区教师同时被认定为合作伙伴的同职位教师。搭建国际平台，为教师提供赴海外合作院校培训交流的机会，巩固和完善互惠互派的共享机制，推动访问学者和博士后人员互访交流。目前，已建成一支由合作伙伴和浙江大学派出兼聘教师、面向全球招聘专聘教师组成的高水平师资队伍。

构筑接轨国际以人为本的“示范点”

建立与国际接轨的办学支撑保障体系，按照国际标准建设硬件设施并提供全英文校园环境，引进并建设运转高效的教学教务系统和课程平台，打造符合国际化需求、兼容主校区资源的图书信息以及网络环境。建设集阅览室、学习室、讨论室、活动室、健身房、形体房等功能于一体的书院，实行中外学生住宿混合编排，学生与知名专家学者、外方授课导师、辅导员等同住书院，构建书院院长、发展导师、生活导师、学院班导师、学业导师五位一体的书院导师制，打造推进跨文化交流的国际化生活环境。借鉴一流绿色校园经营和维护理念，通过推广节能环保意识、加强楼宇管理、优化设施设备管理等方式，在让师生无障碍进入任何楼宇的同时，利用信息化手段实现节能环保。建立符合国际惯例的办事流程，通过设置一站式服务平台、楼宇管家、行政事务代办等方式探索以师生为中心的服务模式，努力为师生提供智能化、人性化、精细化的工作学习环境。

整理 张燕青 / 中译英 刘帅印 Roda Morrison



Creating a model for talent cultivation which combines the strengths of east and west

The International Campus has established a system for cultivating talent that combines the strengths of higher education in the east and the west, and has jointly designed professional training programs, curriculum arrangements, quality standards, and guarantee systems in accordance with the requirements of higher education in China and with reference to academic standards of the cooperation partners. The Campus has also explored a new model of ideological and political education for the Joint Institutes, and formulated the Opinions on Further Improving the Ideological and Political Education System of the International Campus which explicitly involved ideological and political theory courses in the undergraduates' development program in the Joint Institutes. Adopting the "4 + 0" teaching model, the undergraduates here spend the four years of undergraduate study on the International Campus with all courses being taught in English. They are awarded bachelor's degrees from both universities. The Campus actively broadens the path of international talent cultivation. It has established a joint doctoral degree program and provides students with opportunities for overseas study, summer exchange, and internship programs. It also jointly established the ZJU-Imperial College London Joint Lab for Applied Data Science, and a joint program launched in the beginning of 2014 has already produced 104 graduate students.

The International Campus has set up courses on national education, such as 'China Survey', and has organized faculty, staff, and students to visit the conference room of the Grand Congress of the Communist Party of China in Shanghai, go to Meitan to review the history of ZJU's migration westwards, and work as bilingual interpretation volunteers in Nanhu Revolutionary Memorial Hall. Through a series of national education activities, students have been helped to better understand national conditions and be able to tell the story of China well.

At present, there are 1,087 students on the International Campus in total, and an initial pattern of both domestic and international students and a full range of undergraduate, postgraduate, and doctoral degrees have been established.

Focusing on bringing together global talents

In order to attract internationally competitive talent, ZJU set up and implemented the "Innovation and Talents Attraction Program for Universities and Disciplines" and the "Academic Master Gathering Plan", and also established

a special talent fund. The International Campus introduced the faculty tenure system in accordance with international standards, and also followed internationally accepted standards and procedures for talent recruitment, selection, and management and evaluation. The Campus provides opportunities for faculty and staff to make exchange visits to overseas partner universities, consolidate and improve these mutually beneficial relationships, and promote exchanges among visiting scholars and postdoctoral faculty members. Faculty on the Campus have been awarded adjunct positions at the University of Edinburgh and the University of Illinois Urbana-Champaign (the institution partners).

The result of these efforts is that a high-level faculty team consisting of full-time faculty recruited from across the world and adjunct faculty sent by institution partners and Zhejiang University has been established on the International Campus.

Building a people-oriented model environment

The aim of the International Campus is to provide a campus environment in which English is used as the language of communication, and introduce an efficient teaching and administrative system, as well as an education platform. Developing library and IT services that meet international requirements and connect to the resources on the main campus is also of great importance, as is establishing a support system and hardware facilities in line with international standards.

The Residential College, which integrates reading room, study room, discussion room, activity room, fitness room, and gym, etc., provides accommodation for Chinese and foreign students, scholars, foreign lecturers, and tutors. A mentoring system has been established for ongoing support involving the Dean of the Residential College, fellows, tutors, and counselors, helping to create an international residence which promotes cross-cultural communication.

Drawing on the concept of "the green campus", the International Campus utilizes information technology to realize energy saving and enable barrier-free entry into any building. The International Campus has established international office procedures and is exploring a faculty-staff-student-centered service model to provide an intelligent, humanized, and refined working and studying environment for members of the International Campus.

Editing: Yanqing Zhang
Translation: Shuaiyin Liu & Roda Morrison



任少波书记到国际校区调研

Ren Shaobo Came to Review the International Campus

1 2月8日下午，学校党委书记任少波一行到国际校区，调研校区办学发展情况。

任少波书记一行考察了浙江大学爱丁堡大学联合学院（ZJE）和浙江大学伊利诺伊大学厄巴那香槟校区联合学院（ZJUI），参观ZJE科研实验室和ZJUI可制造性设计实验室，创新设计实验室，智能技术创新实践基地，看望了中外教师和学生，并召开调研座谈会听取了校区工作汇报。

任少波书记充分肯定了校区办学取得的成绩，认为校区办学扎实，基本奠定了高水平办学的基础，并具备了未来创新发展的能力，对校区广大干部和教职工在校区建设发展中的辛勤付出表示感谢。他指出，异地校区要发展，必须把握好三方面问题，一是方向清不清，二是人心稳不稳，三是资源足不足，海宁校区发展方向和思路日益清晰，凝聚了大家的智慧和能力，也是发展的重要成果，要不断破解发展过程中的人才、资源等难题，做到长期可持续发展。

任少波要求，校区未来发展一要进一步高质量强基，牢牢抓住人才培养这个核心和建设好师资队伍这个关键，继续夯实办学基础。二要进一步高水平拓展，要走高水平、与学科发展接轨的路子，不断扩大办学规模，继续拓展国际合作包括在基础学科方面的合作，加大科研创新力度，提升产业化能力。三要进一步高标准创新，按照国际合作教育样板区的要求，推进体制机制、制度模式等方面的创新，结合实际发挥示范和辐射作用，乃至带动学校的教育改革和综合改革。四要进一步加强政治建设。强化党的领导，完善决策机制，加强纪律规矩，要着重建立认真干教育的情怀与胸怀，营造好干事创业、极具吸引力的氛围和环境，也成为培养干部队伍的重要基地，为浙大乃至我国教育事业作出更大贡献。

校长助理、国际校区党工委书记兼副院长傅强，副书记诸葛洋、王玉芬等校区班子成员和各联合学院负责人参加了调研。

文 张燕青 / 翻译 刘帅印 Roda Morrison

On the afternoon of December 8, Ren Shaobo, Secretary of the Communist Party Committee of ZJU, led a delegation to the International Campus to review the Campus's overall research, education, and development status.

Professor Ren and the delegation visited the ZJE and ZJUI, as well as the research labs in ZJE, and the design for manufacturability lab, the innovation design lab, and the innovation lab for robotics in ZJUI. They also communicated with the faculty and students from home and overseas during this visit, and held a discussion, hearing the work report on the development of the International Campus.

Professor Ren fully recognized the accomplishments achieved by the Campus. He noted that the International Campus has laid a solid foundation for becoming a high-level operation, capable of future innovation and development. He also expressed his gratitude to the Campus faculty and staff for their dedication in the construction and development of the International Campus. Professor Ren pointed out that to achieve sustainable development in the long term, the International Campus should ensure that the direction of development is clear, the faculty and staff are stable, and resources are abundant.

Professor Ren stated the development requirement from four perspectives. Firstly, the International Campus should further strengthen its foundation in high-quality education and firmly grasp the importance of talent cultivation and the key of building a good faculty team. Secondly, it should also continue to expand the scale of the campus' international cooperation, including basic disciplines, and intensify scientific research and innovation. Thirdly, Professor Ren emphasized that in accordance with the requirement of being a model of international education cooperation, the International Campus should promote institutional innovation and set an example for Zhejiang University. Finally, he stressed the importance of discipline and rules. The International Campus should become an important base for training a team of leaders.

Professor Fu Qiang, Assistant President of ZJU, Secretary of the Party Working Committee of the International Campus, and Vice Dean of the International Campus, Zhuge Yang and Professor Wang Yufen Deputy Secretary of the Party Working Committee of the International Campus, and other leaders of the International Campus, and the representatives of the Institutes joined the visit.

Article: Yanqing Zhang
Translation: Shuaiyin Liu & Roda Morrison





携手临床，再续前缘 共建生命健康研究新范式

——记浙江大学爱丁堡大学联合学院和浙江大学医学院附属第二医院的合作之路

1881年，26岁的爱丁堡大学毕业生，苏格兰医生梅藤更（David Duncan Main）远渡重洋来到杭州，担任了广济医院（浙大二院前身）院长，为浙大二院的发展做出了重大贡献，也开启了爱丁堡大学和浙江的不解之缘。

2016年，梅藤更的母校爱丁堡大学的教授们也来到了杭州，和浙江大学合作成立了浙江大学爱丁堡大学联合学院（ZJE）。就像在冥冥之中早已注定，双方的合作依然聚焦在生命健康领域——ZJE致力于培养具有国际视野的兼具生物学和医学背景的复合型创新人才。

百年的渊源，共同的领域，互补的优势，让ZJE和浙大二院的携手合作水到渠成：2019年2月，双方签署合作协议，在生命健康领域开展多方位合作，共同探索生物医学的未知领域，培养生物医学复合型人才。

至此，双方的合作拉开了帷幕，2019年3月5日，爱丁堡大学副校长兼医学与兽医学院院长Moira Whyte一行人到访浙大二院，就共建研究中心、联合培养研究生、共享共建教学资源、学术交流等议题进行了探讨，并达成了初步共识。

5月9日，ZJE和浙大二院再次举行合作对接会，增进相互了解，明确了各自需求，指明了进行深层次合作的思路、方向、模式。

12月5日，浙大二院-爱丁堡大学联合论坛作为浙大二院150周年院庆系列活动之一，在杭州隆重召开。论坛以“无界传承 同创共赢新征途”为主题，围绕组织工程与再生医学、内科学与生殖医学和感染与免疫三个领域开展了主旨演讲与讨论。以此论坛为契机，搭建国际化交流平台，聚集多国专家，融合多方资源，共享发展机遇。

In 1881, Dr David Duncan Main, a 26-year-old graduate of the University of Edinburgh, traveled all the way to Hangzhou to serve as the president of Guangji Hospital (now known as the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University). His contributions in the fields of medicine and welfare were immense and, ever since, Zhejiang and the University of Edinburgh have been closely linked.

In 2016, professors from Main's alma mater, the University of Edinburgh, followed in his footsteps, coming to Hangzhou to collaborate with Zhejiang University in setting up the Zhejiang University-University of Edinburgh Institute, ZJU (ZJE). As destiny would have it, the cooperation between the two universities is still focused on the field of health and life sciences, as ZJE is committed to cultivating innovative talents with a biological and medical background and an international perspective.

With this shared history, common fields of interest, and complementary advantages, there are many reasons to welcome the cooperation between ZJE and the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University. In February 2019, the two sides signed an agreement to carry out extensive cooperation in the field of health and life sciences, jointly explore new areas of Biomedical Science and cultivate talents in this field.

Since then, significant progress has been made. On March 5, 2019, Moira Whyte, the Vice President of the University of Edinburgh and the Dean of the School of Medicine and Veterinary Medicine,

visited the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University. Discussions were held, and a preliminary consensus was reached, on the issues of jointly establishing a research center, cultivating postgraduate students, academic exchanges, and sharing and co-producing teaching resources.



On May 9, ZJE and the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University held another meeting to enhance mutual understanding, clarify their respective requirements, and identify ideas, directions, and models for greater cooperation.



On December 5, as one of the series of celebrations for the 150th anniversary of the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University, the forum of the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University-University of Edinburgh was held in Hangzhou. The forum had as its theme "Create a New Win-win Way", and the keynote speeches and discussions were organized around three topics: tissue engineering and regenerative medicine, internal medicine and reproductive medicine, and infection and immunity. The two institutions took this forum as an opportunity to build an international exchange platform, gather experts from different countries, integrate a wide range of resources, and share development opportunities.



ZJE and the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University: A Collaboration Rooted in the Past



此外，双方就联合申报课题，联合科研，联合博士后培养等方面进行了许多有益尝试，聚焦健康，定位科研，基础-临床有机融合，共赢互利的合作模式初步形成。

2019年既是ZJE和浙大二院合作的起始之年，也可以说是爱丁堡大学与浙大二院合作的再出发之年。这一年里，双方不断探索，倾注了激情与热血，逐步完善了合作模式，为携手攻克医疗难题，共同培养健康事业人才打下了扎实的基础。

双方的合作是一群有共同理想信念的人互相吸引，我们对未来满心期许！

文 黄晓涵 叶治国 / 中译英 刘帅印 Roda Morrison

Scientific research cooperation and joint postdoctoral cultivation are key areas of collaboration between ZJE and the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University. The gradual formation of a win-win model of cooperation, which focuses on improving people's health based on scientific research and integrates basic and clinical medicine is proceeding.

2019 was the beginning of the cooperation between ZJE and the Second Affiliated Hospital of Zhejiang University. We look forward to both side continuing to explore new avenues gradually optimizing the cooperation model, and laying a solid foundation for future developments and goals - solving medical problems and jointly cultivating professionals in the field of biomedicine.

We anticipate a great future for the ZJE-Second Affiliated Hospital of Zhejiang University cooperative venture!

Article: Xiaohan Huang & Zhiguo Ye
Translation: Shuaiyin Liu & Roda Morrison



国际工程技术教育认证评估专家完成对ZJU-UIUC联合学院的模拟评估工作 ABET Mock Accreditation on ZJUI Progress



2019年12月16日到12月19日，由David Beasley、John A. Orr 两位国际工程技术教育认证（Accreditation Board of Engineering and Technology, 以下简称“ABET”）资深评估专家，UIUC工学院 ABET 认证专家 Michael Hirschi和Jenny Amos，以及UIUC工学院常务副院长Philippe Geubelle教授、副院长Jonathan Makela教授、两校合作办学办公室主任Umberto Ravaioli教授等一行七人组成的评估专家组来到ZJUI开展全方位现场考察、评估和指导工作。经过四天紧锣密鼓的考察评估和培训指导，专家组对ZJUI的国际化工程教育给出了极高的评价，对ZJUI未来的发展充满信心。评估专家一致认为，ZJUI在其参与评估过的80多个工学院中名列前茅。

From December 16 to 19, 2019, two experts, Mr David Beasley and Mr John A. Orr from the Accreditation Board of Engineering and Technology (also known as ABET), together with UIUC's ABET experts, Mr Michael Hirschi and Jenny Amos, and UIUC Vice Dean Professor Phillip Geubelle, Vice Dean Prof. Jonathan Makela, and Director of Academic Affairs for UIUC-ZJU Partnership Prof. Umberto Ravaioli, visited ZJU-UIUC to carry out a wide-ranging inspection and assessment of ZJUI's progress. The inspection lasted four days and the group of experts, who put in a great deal of effort, applauded ZJUI's international style of engineering education and expressed their confidence in ZJUI's future. All the experts agreed that, compared to more than 80 other colleges, ZJUI is one of the best engineering colleges they have visited, and the quality of education of our four programs is outstanding.

专家组一行走进课堂进行了教学评估，查阅卷宗，考察了校园基础设施，与国际校区相关部门负责人、师、管理队伍、服务支撑队伍、辅导员和学生都分别进行了深入的座谈交流。国际化的校园环境，国际领先且有创新性设计模式的教学实验室，设施齐全且兼具育人功能的住宿式书院，ZJUI的管理模式和组织架构，都获得了专家组的高度赞赏。

ABET评估涵盖了人才培养质量、专业培养目标、毕业生质量、持续改进循环、课程设置、师资力量、教学设施、配套支持、专业准则等九大指标。认证过程强调结果导向的教育理念，即围绕专业培养目标开展教学培养工作的效果。

在认真听课、考察，并审阅ZJUI教学和学生反馈材料后，ABET评估组专家对ZJUI四个专业的教学培养给出了极高的评价。专家明确表示，ZJUI所开设的四个专业教学质量都非常突出，人才培养厚基础、强交叉、重实践、求创新，学生在学院设计的整套培养体系中形成了良好的自我管理能力和学习探究能力，并朝着成为卓越工程师的目标不断奋进。

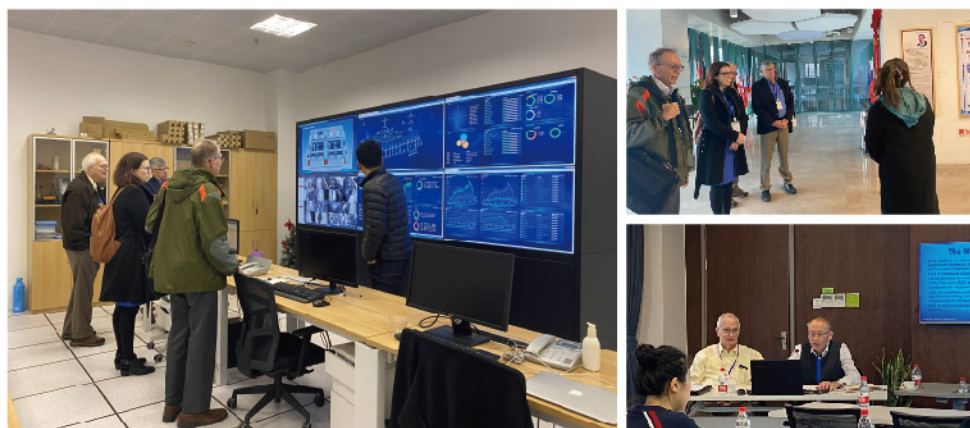
专家组希望ZJUI在下一步的教学工作开展过程中继续坚持培养高质量人才的目标，围绕目标进一步做深做实，关注学生成长和技能的获得，促进教学质量的持续改进。

ZJUI将以此次模拟认证评估为契机，分析总结专家反馈意见，持续推进教学质量机制建设，提炼总结办学特色，继续做强亮点，弥补短板，着力开展ABET正式评估认证的准备工作，争取在ABET正式评估认证阶段再创佳绩。

文 周一夫 张涛 /翻译 昌隆

ABET has been a globally recognized and renowned accreditation system, its professional accreditation system has been a major pathway for professionals from different fields to acquire occupational qualifications. For a university to pass ABET's assessment, it means that it is then capable of nurturing globally competent engineers.

ABET是美国和全世界高等教育和工程技术领域公认的最具权威性和普遍性的认证体系，它开展的各类专业鉴定是各类专业技术人员获得执业资格的权威渠道。通过了ABET认证，意味着一所大学可以培养具有国际竞争力的工程师。



The team of experts attended lectures, looked through the school archives, inspected ZJUI's facilities and infrastructure, even communicated with students and Heads of Department on the ZJU International Campus. ZJUI's state-of-the-art learning environment, innovatively designed labs, as well as its administrative system, all received high marks from the team.

The experts also held workshops with ZJUI faculty and staff to further discuss ABET's work and goals, as well as ABET's assessment criteria. The criteria include: Students, Program Educational Objectives, Student Outcomes, Continuous Improvement Cycle, Curriculum, Faculty, Facilities, Institutional Support, Program Criteria. The assessment emphasized the results-oriented principle in education, by which ABET means 'providing education that focuses on relevant fields and majors', so as to nurture young professional talents. The expert team expressed the hope that ZJUI should continue its current effort of nurturing high-quality young talents, and also ensure that such efforts are based on a strong foundation. ABET encouraged ZJUI always to pay attention to students' development as individuals as well as their acquiring of professional skills, and also never to stop improving education provision.

After going to lectures from the four programs and reviewing the teaching and student feedback materials, the ABET expert team gave high praise to the quality of ZJUI's teaching. The experts pronounced that the teaching quality of all four programs was outstanding, and the core of cross-disciplinary and practical-based education pushes students to be independent, innovative, and curious learners. The team also congratulated ZJU and UIUC on the achievements and progress that have been accomplished by their collaboration. Impressed by the



success of these two leading universities, ABET have high expectations for ZJUI's future.

The objective of ABET's assessment is to improve the quality of education and enhance the nurturing of young talents, and also to provide opportunities for better teaching management. ZJUI takes seriously ABET's assessment report and will move forward after reflecting upon the advice given. ZJUI will continue to improve its teaching quality and build its own vision of teaching so as to incorporate seamlessly ABET's principles. Looking to the future, ZJUI will seek to enhance its reputation and recognition on the global stage, aiming to provide more and better options for its students, as well as to reach ZJUI's goal of becoming a 'double-first-class' university.

ABET is a globally recognized and renowned accreditation system, and its professional accreditation system has been a major pathway for professionals from different fields to acquire occupational qualifications. For a university to pass ABET's assessment means that it is capable of producing globally competent engineers. ABET accreditation has been a major push factor in innovative education, as well as contributing to the development of global education in terms of consultation and guidance. ABET is a highly regarded organization in the US as well as internationally, and it is one of the main methods UIUC uses to review the quality of its teaching. As a collaborative partner of UIUC, ZJUI has also incorporated ABET's accreditation into our system. The assessment this time round will also help to prepare ZJUI for the next, actual, assessment in 2022.

Article: Yifu Zhou & Yi Zhang
Translation: Long Chang

浙江知交中心海宁国际中心获评浙江省国际科技合作基地

The International Center of Zhejiang Intellectual Property Trading Center accredited as an International Science and Technology Cooperation Base

2019年12月，国际校区参与共建的浙江知识产权交易中心海宁国际中心被浙江省科技厅评为2019年浙江省国际科技合作基地，成为海宁首个省级国际科技合作基地。

浙江知识产权交易中心海宁国际中心是2018年4月由浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）、浙江知识产权交易中心与海宁鹃湖科技城管委会合作共建的国际交易平台，充分依托国际校区的国际科技合作资源，打造国内一流的国际技术交易平台。

国际中心成立至今，与20多家国际科研机构开展技术合作。搭建的国际技术合作网络，整合德国、日本、白俄罗斯、墨西哥、丹麦、加拿大等多个国家的科研资源，目前已征集筛选梳理了400余项国际优质科技成果，并通过国际中心平台公开面向社会推广转化。截至2019年11月，累积成交2207项科技成果（含1871件专利），交易金额达到59099.42万元。

科研与技术转化部供稿，文 任悦



In December 2019, the International Center of Zhejiang Intellectual Property Trading Center was accredited as an International Science and Technology Cooperation Base by the Science and Technology Department of Zhejiang Province, becoming the first provincial-level international science and technology cooperation base in Haining.

The International Center of Zhejiang Intellectual Property Trading Center is an international trading platform jointly established in April 2018 by the International Campus, ZJU, Zhejiang Intellectual Property Trading Center, and Haining Juanhu Lake International Science and Technology Park. By relying fully on the international scientific and technological cooperation resources of the International Campus, it aims to create a first-class domestic international technology trading platform.

Since its establishment, the International Center has cooperated with more than 20 international scientific research institutions. The international technical cooperation network was set up to integrate the scientific research resources of Germany, Japan, Belarus, Mexico, Denmark, Canada, and other countries. To date, more than 400 international high-quality scientific and technological achievements have been collected, screened and classified. Through the international platform, these achievements get promoted to, and transformed for the benefit of, the public. By November 2019, a total of 2207 scientific and technological achievements (including 1871 patents) had been reached, with a transaction value of 590.9942 million yuan.

Source: Office of Scientific Research and Technology Transfer

Article & Translation: Yue Ren

“海纳郡”浙江大学国际人才社区开工

The Foundation Stone Ceremony of the 'International Mansion' International Talent Community Project

1 2月26日上午，浙江大学与海宁市合作建设的“海纳郡”国际人才社区项目举行开工典礼和奠基仪式。浙江大学校长助理、国际联合学院（海宁国际校区）党工委书记兼副院长傅强出席仪式并讲话。

“海纳郡”国际人才社区是浙江大学与海宁校地合作的重要举措。社区选址国际校区西北角，占地面积13.3万平方米，总建筑面积约为32.2万平方米，预计2022年底交付。

仪式上，傅强与海宁市委副书记王建坤，海宁市委常委、组织部长彭林军等海宁市地方有关负责人，承建单位负责人，国际校区高层次人才代表、浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院（ZJUI）院长李尔平等一起，为“海纳郡”项目奠基。国际校区教职工代表，海宁市政府部门代表，施工单位、监理单位、服务单位代表等180人出席仪式。

据悉，“海纳郡”国际人才社区将拥有高层、大平层、排屋等不同户型，建筑风格为新古典主义英伦风，与国际校区的建筑形式相匹配。建成后将有900套左右用作浙大教师住宅和教师公寓。

文 夏平

翻译 刘帅印 Roda Morrison



On the morning of December 26, the 'International Mansion' International Talent Community project, jointly established by Zhejiang University and Haining Municipal Government, held a foundation stone ceremony. Professor Fu Qiang, Assistant President of Zhejiang University, Secretary of the Party Working Committee and Vice Dean of the International Campus, attended the ceremony and delivered a speech.

The 'International Mansion' International Talent Community is an important collaborative venture between Zhejiang University and Haining Municipal Government. The Community is located at the northwest corner of the International Campus, covering an area of 133,000 square meters, with a total construction area of approximately 322,000 square meters, and it is expected to be completed by the end of 2022.

At the ceremony, Professor Fu, Mr Wang Jiankun, Deputy Secretary of the Haining Municipal Party Committee, Peng Linjun, Member of the Standing Committee of the Haining Municipal Party Committee, Organization Minister, and other key administrators in Haining Municipal Government, leaders of the construction corporation, together with Professor Li Er-ping, the representative of high-level talents on the International Campus and Dean of ZJUI, laid the foundation stone for the 'International Mansion' project. 180 representatives from the faculty and staff on the International Campus, representatives from Haining government departments, representatives from the construction corporation, the supervision department, and the service department attended the ceremony.

The 'International Mansion' International Talent Community will reportedly have different types of accommodation, e.g. high- and low-rise, townhouse, etc. The architectural style is British neoclassical, which matches the style of the International Campus. After the construction is completed, about 900 sets will be used as apartments and houses for faculty and staff of Zhejiang University.

Article: Ping Xia

Translation: Shuaiyin Liu & Roda Morrison



I am Interested in All Forms of Growth

Mikael Bjorklund



Mikael obtained his PhD (Biochemistry) from University of Helsinki, Finland, in 2004. After a very successful post-doctoral work also at the University of Helsinki, he started his own lab in Scotland with a prestigious Career Development Fellowship from the Wellcome Trust. In summer 2018, Mikael came to the Haining International Campus and ZJE Institute as an associate professor. His research is focused on cancer cell biology, specifically the growth and metabolism of cells.

Due to my research interest in growth and metabolism of cells, I am generally interested in all forms of growth. China has been growing very fast on multiple fronts and such growth is in many ways similar to the growth of cells and organisms. When I first learned about the joint biomedical institute between Zhejiang University and University of Edinburgh (ZJE), I thought that it was a very exciting experiment. Attracted by the reputations of these two world-leading universities and the Chinese investment in research capacity, I was naturally interested in such an exciting experiment.

我对所有形式的“成长”都感兴趣

► Mikael Bjorklund副教授于2004年在芬兰赫尔辛基大学获得生物化学博士学位。在赫尔辛基大学出色地完成了博士后工作后，他在苏格兰建立了自己的实验室，并获得了著名的维康基金会(Wellcome Trust)的职业发展奖金。2018年夏季，Mikael来到浙江大学海宁国际校区担任副教授。他的研究方向是癌细胞生物学，重点是细胞的生长和代谢。



由于我的研究领域是细胞生长和代谢，我通常对所有形式的成长都感兴趣。中国在多个方面一直保持着快速的增长，这种增长与细胞和生物体的增长有很多相似之处。当我第一次了解浙江大学和爱丁堡大学成立了一个关于生物医学的联合学院时，我认为这是一次非常令人兴奋的尝试。这两所世界一流大学的声誉以及中国对研究的投资力度吸引了我。我本身对这种尝试也很感兴趣。



Unlike any of my experiments in the lab, the ZJE experiment was going to be very different. Rather than observing growth of cells, joining ZJE would mean to personally experience growth and development of a joint biomedical institute, an International campus and of Chinese research and higher education. While I am curious just like most (if not all) of the foreign teachers who have moved here, I am not the most adventurous person. Moving far away from home and from my comfort zone is never an easy choice. However, when I came to visit Haining in Autumn 2017, the ZJE Institute was very familiar in many ways: It felt good to have active links to Edinburgh and Scotland, because I had been living in Scotland for almost 10 years before coming here.

Another motivation to join ZJE was to get involved into developing something unique, not just any new institute. I firmly believe that you need to think out of the box to achieve quantum leaps in research, education and life in general. New innovations are in fact essential for coping with the increasing pace of global changes. Therefore, I find it easy to agree with the people behind the idea of the ZJE institute and the International Campus. Namely, that mixing the best practices from east and west should lead to something totally new. I completely agree with prof. David Arnot, who discussed this topic in a previous issue of this magazine. I also find that when you are immersed in this international environment and you start thinking of the educational philosophies of east and west, it is not that clear what these best practices are!

With the relatively small number of students we have now, it is easy to interact with them in various settings from small group tutorials, practicals and lectures to lab-based research projects. However, I sometimes wonder how we can adjust our teaching to maintain the same high standards when the campus is running at full capacity! I hope that as faculty, we can provide our students with all what they need for a successful future career in biomedical sciences and beyond. Surely, a dual degree from Zhejiang University and University of Edinburgh will look good in anyone's CV, but what eventually counts is that our students learn to ask the right questions and have the right skills to work on the most important challenges in biomedical sciences. I am particularly excited and proud for our Biomedical Informatics Dual Degree Programme.

Science today is more and more about the ability to handle increasing amounts of data and turn this data into useful information. After all, regardless of the work you are doing, it is essential to make informed decisions and draw conclusions, which are based on quantitative understanding of often very complex data. I sometimes wonder if our students realize how fortunate they are as most scientists of the previous generation (including myself) had no formal training in quantitative and computational skills during their undergraduate or graduate studies. I am so happy to see that our students are becoming more and more comfortable in using R, Python and other computational approaches in their studies and lab work!

Time will tell how our campus will develop, but it is very motivating to see people working together for achieving such an ambitious goal. I find it really fascinating to be immersed in exponential growth from inside, albeit only as one very small component of the whole system. Perhaps by being part of the progress I may learn something universal about growth, which could even be applied to my research.

这次加入ZJE的尝试，与我在实验室中进行的任何实验都不同。加入ZJE并不是去简单地观察细胞的生长，而是意味着亲自去体验一个研究生物医学的联合办学机构、中国科研和高等教育下的国际性校园的成长和发展。尽管我和大多数搬到国际校区工作和生活的外籍老师一样，对这里充满好奇，但我不是一个很喜欢冒险的人。对我来说，离开家和舒适区绝非易事。但是，当我在2017年秋季到海宁时，ZJE在很多方面都让我感到很亲切。这里与爱丁堡和苏格兰有着积极的互动，这让我这的在苏格兰生活了近10年的人感觉不错。

加入ZJE的另一个动力是我可以参与开创一些独一无二的事情。我坚信，要想在研究、教育和生活中实现巨大突破，你必须要打破常规。创新对于应对当今全球与日俱增的变化至关重要。因此，我非常认同国际校区和ZJE人的理念。换句话说，将东西方的优势相结合会给我们带来一些全新的想法。我完全同意David Arnot教授在上一期杂志里对这个话题的讨论。我还发现，当沉浸在这个国际环境中并开始思考东西方的教育理念时，我们并不清楚这些理念中的优势是什么。

由于我们现在的学生人数相对较少，因此我经常能在各种情况下和学生互动——从小组辅导到实践和讲座，再到在实验室里进行的研究项目。但是，有时候我想知道，当国际校区有了更多的学生满负荷运行时，我们要如何调整我们的教学以保持和现在同样高的标准！我希望，作为老师，我们可以为学生提供他们未来能在生物医学科学及其他领域和职业上取得成功所需要的一切。当然，获得浙江大学和爱丁堡大学双学位，在任何简历中看起来都是很不错的。但是最重要的是，我们的学生应该学会提出正确的问题，并且具有正确的技能来应对生物医学领域最重要的挑战。我为我们的生物医学和生物信息学双学位课程感到特别兴奋和自豪。

当今，科学越来越关注处理日益增长的数据量并将其转化为有用信息的能力。毕竟，无论您在做什么，基于对非常复杂的数据的定量理解，做出明智的决定并得出结论都是至关重要的。我不知道我们的学生是否意识到他们是多么的幸运，因为上一代的大多数科学家（包括我自己）在他们的大学或研究生学习期间都没有接受过定量和计算技能方面的正规训练。我很高兴看到我们的学生在研究和实验室工作中越来越习惯使用R语言，Python等计算方法！


时间会证明我们的校园将如何发展，但是看到人们为实现这一宏伟目标而共同努力也是让人很有动力的。尽管只是作为整个学校很小的一份子，但能沉浸在这种飞速的发展中真的很让人欣喜兴奋。也许通过成为这种发展进步的一部分，我可能会学到一些关于成长的知识，甚至可以应用于我的研究。



Personal life and development as a faculty member at the International Campus

I am not so fond of big cities, therefore Haining feels like an ideal city to live in. I can only admire the beauty of the campus, especially in the early morning sun when walking to work. But it is not only the architecture or the time saved from commuting when living on campus; I have thoroughly enjoyed the many activities organized at the International Campus, including a Chinese language course and introductions to the Chinese culture. I particularly liked learning about the Chinese tea culture and dumpling making. I sincerely wish we could have even more activities like these.

Coming originally from Finland, the country with thousands of lakes, I also enjoy my regular walks around the Juan Hu lake (or just around the campus if I am feeling lazy). Of course, all these positive experiences need to be balanced with the fact that the summer in Haining is far too hot for someone coming from one of the Nordic countries. There are obviously also occasional and unexpected challenges associated with starting a very complex operation such as our institute and the campus. Despite these, the friendly people and all the cultural activities have made a big difference in feeling at home despite being far away from my real home, as the Staff Apartment mission statement so aptly describes.

To summarize my experience so far: It has been an interesting and professionally rewarding time to be part of ZJE and the International Campus. The familiar and new elements related to living and working here have already melted together to form the new normal. We are in good progress of building a first-class research and teaching institute and the inflow of brand-new instruments to our core facilities is really exciting. That and having recently secured my first grant from the National Natural Science Foundation of China means that the prospects of doing high-quality research are getting better and better. Obviously, there are still challenges in finding the common language both literally and also in the ways we need to work together in a multicultural institute. Nevertheless, our hard-working students are continuously reminding me why ZJE at the International Campus of Zhejiang University is a great place to live and work. 

在国际校区的生活和发展

我不太喜欢大城市，所以对我来说，海宁算是一个理想的城市。我能欣赏校园的美景，尤其是在早晨上班时，阳光照着整个校园。生活在校园的美好，不仅仅是这些优美的建筑，或者是节省通勤时间。我非常喜欢国际校区组织的许多活动，比如汉语课程和对中国文化的介绍。我特别喜欢学习中国茶文化和包饺子。我衷心希望我们能有更多这样的活动。

我来自芬兰，那里有成千上万个湖泊，所以我也很喜欢在鹃湖边散步，不想多走的时候也可以在校园的湖边走走。当然，也不是所有的经历都是美好的。对来自北欧国家之一的人来说，海宁的夏季真的太热。同样，在启动一个非常复杂的项目时，比如我们的联合学院和国际校区，也会遇到一些意想不到的挑战。尽管如此，这里的人都很好，也有很多活动，虽然离家很远但也有宾至如归的感觉。

总结一下我到目前为止的经历：成为ZJE和国际校区的一员，是一段非常有趣的职业经历。那些与生活工作息息相关的、我熟悉的或者新鲜事物，已经融为一体，成了新的常态。这所一流的集研究和教学一体的联合学院的建设进展顺利，我们的公共技术平台也在引进全新的设备，这都让我们很是激动。我最近从中国国家自然科学基金会获得了第一笔资助，这意味着进行高质量科研的前景越来越好。显然，在这个拥有多元文化的地方工作，无论是沟通交流还是深入做事情，找到“共同语言”仍面临着一些挑战。无论怎么样，只要一见到我勤奋刻苦的学生，我就会想起来ZJE和国际校区是一个多么适宜工作和生活的好地方。

YOU ARE A SINGAPOREAN! REALLY?!

Wee-Liat Ong



常被当做中国人的新加坡人

王伟烈

我的出身让很多人好奇。并不是说我是“外星人”，或者有什么复杂的血统，我其实只是一个在新加坡出生的海外华人。那是一个很小的，主要用英语交流的国家。西方人经常以为我来自中国，而中国人则认为我来自南方。“是！我来自南方”我会笑着说，“很南很南的地方！”

经常会有人问我，“你为什么要到中国工作？”答案很简单——我决定了，就来了。但这个决定背后的因素很复杂。主要一条是我想体验一种与美国——这个我生活了六年的国度——不同的文化。也许这是小国人民的特点吧，当然这其中也充满了挑战。来到中国快两年了，我仍然在学习一些错综复杂的事物，去适应这里的生活方式和企业文化。无论是职业经历还是个人生活，都是愉快和尴尬的集合。有一次，我因为不知道怎么读菜单上花哨的菜名而被狠狠批评。但更多的时候，这里的人很友好，还会发自内心地赞叹，这个新加坡人中文说得真好！

关于教学

在这里任教之前，我是哥伦比亚大学的一名博士后，在新加坡和美国也积累了一些教学经验。我在浙江大学正式教授的第一门课程是给2018级新生上的“CS101计算基础”。在新加坡国立大学攻读硕士学位期间，我是控制系统的助教，所以编程对我来说就像是第二专业。对于“这门课上的怎么样？”这个问题，俗话说“一张图片胜过千言万语”，这155名新生的ps的一张图片将告诉你答案。他们把“CS101”中的“CS”生动地解释成了“Continuous Suffering（持续不断的煎熬）”。我真的很喜欢给这些优秀的学生们施加一些压力。如果你去和他们聊聊这门课，每个人都可以给你讲出一箩筐的“恐怖”故事。有趣的是，我认为他们中的大多数人是喜欢这门课程的，并且做得很好。我非常感谢他们对我的教学给予了积极的反馈，这是我教学以来收到过的最正式的反馈。这些反馈给了我极大的鼓励，也让我很愿意在2019年教同样的课程。

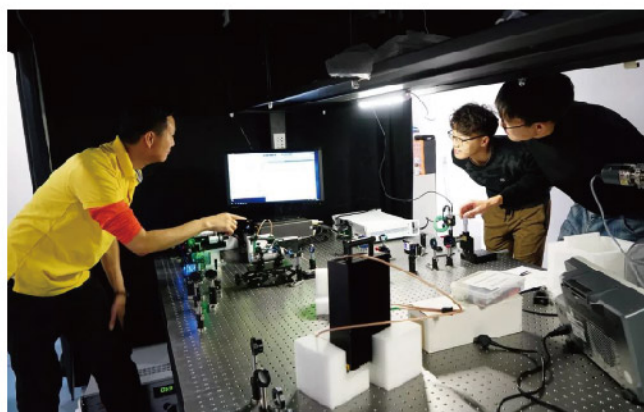
My origin intrigues many people. Not that I am an alien or have complicated and mixed family heritage, but I am simply an overseas Chinese born in Singapore, a very small nation that predominantly uses English as her official language for communication. Westerners often think that I am from somewhere in China while Chinese citizens think that I am from the south. “Exactly!” I will often reply with a cheeky smile, “I am from the very South!”

The question of “Why did I go to China to work?” often comes up. A simple question with a simple answer - I decided to go. The factors behind this decision are, however, complicated. The major draw is being able to experience life in a foreign country culturally different from my past six years in the USA. Maybe this is a common trait in people from a small country. However, this is not without any challenges. After nearly two years, I am still learning the intricacies and adjusting to the way of life and the working culture here. Both professional and personal life experiences have, since, been a mixed bag. I was, once, berated for not knowing how to read a menu filled with fancy named dishes. But, more often, the locals are friendly and genuinely amazed that a Singaporean can speak Chinese so well!

Teaching

I started this position after my postdoctoral stint at Columbia University with some teaching experience garnered from Singapore and the USA. My first official course in ZJUI was to teach “CS101 Introduction to computing” to the then freshmen of 2018. I was a teaching assistant for control system during my Master degree at the National University of Singapore, so programming is like second nature to me. How was my course? As the old saying goes “A picture tells a thousand words”, the attached handiwork from these 155 freshmen will tell you the answer which interpreted the “CS” from “CS101” playfully. I really enjoyed giving a “suffering” time to these exceptional students. Talk to any of them, they can fill you in with all the “horror” stories. Interesting enough, I think most of them love this course and did well for it. I am very grateful for their tremendous positive feedback on my teaching. This is the first official feedback and remains as great encouragement for me, tempting me to teach the same course for





Comparing students in Singapore, USA, and China, the majority of the Chinese students here are extraordinarily assiduous and respectful. They work hard to finish the never-ending homework and assignments nearly on-time as well as being prepared for all the

“exciting” weekly examinations. Another compliment to these students is their show of gratitude to their teachers. It is heartening to see all the thank-you notes at the end of the semester. I have seen nothing like this elsewhere in the world! Satisfying and empowering!

Research

My current research is in a not-so-hot field dealing with very hot things. I investigate how heat moves between atoms and molecules to improve the lifetime, efficiency, and efficacy of any electronics and energy-conversion devices. “Can we control how heat spread in a device?”, “Can we efficiently convert heat directly into electricity?”, “How can hydrogen energy be used safely or is it a potential H-bomb?” are some of the many questions that keep my mind busy (and a head full of white hair) when I am not teaching, not answering “weird” questions from my students, and not entertaining the numerous administrative tasks.

To solve these questions requires the amalgamation of knowledge from physics, chemistry, material science, electrical, computer, and mechanical engineering. It has been a difficult challenge to find students who have the necessary skillsets to tackle these problems. ZJUI undergraduates are willing but lacked the necessary knowledge and time, graduate students are scarce resources. The Chinese governments at both the national and provincial level, however, recognize the importance of these questions and have granted me two funded projects within my first year here. I hope I will be able to cooperate with the right students and the excellent academics around China to solve these challenges soon.

与新加坡和美国的学生相比，这里的大多数学生都非常勤奋并且尊重他人。他们学习非常努力，总能尽力去完成多到写不完的作业，并准备好每一次周测。这些学生的另一个优点是他们对老师的感激。在学期末，我会收到学生的感谢信，每次都让我很感动。在这里，我看到了世界上其他任何地方都没有的东西——满足感和自主权。

关于科研

我目前的研究工作是在一个不太热门的领域中研究很热的东西。通过研究热量在原子和分子之间移动方式，来提高电子设备和能量转换设备的寿命、效率和功效。“我们可以控制设备中热量的传导方式吗？”，“能不能有效地将热量直接转化为电能？”，“如何安全地使用氢能？它们是潜在的氢弹吗？”在教学、回答学生提出的各种问题、处理繁重的行政工作之余，我满脑子想的都是这些问题。

要解决这些问题，需要将物理、化学、材料科学、电气、计算机和机械工程领域的知识融合在一起。想要找到拥有这些知识和技能的学生（来做研究）也是一件相当有难度的事情。ZJUI的本科生有这方面的意愿，但是他们缺乏必要的知识和时间，同时我们的研究生资源又很紧张。中国国家 and 地方政府都意识到了这些问题的重要性，并在我来到浙大国际校区的第一年，对我的两项研究进行了资助。我希望我能够与能胜任这方面研究的学生和来自各地的优秀学者合作，一起面对挑战，解决问题。



Others

A professor in China takes on more official roles than those in other countries. Other than being a researcher, a teacher, an academic advisor, and an administrator, you are also expected to be a class tutor and residential college tutor (unique to ZJU International Campus). There are also student group activities that can only be started with a professor taking the role of a formal advisor. With limited time, one can either get involved and positively influence the development of these students or spend more time on pursuing scholastic achievements heavily recognized by the current reward system. Should developing young minds be at least of equal or more importance among a professor's responsibilities? That is a billion-dollar question for an educational institution. I gravitated towards the former. So far, no tears and no regret as I have experienced joy and life from these roles. Ask me again in a few years, I am certain that I will give you the same answer.

The question of "Why did I come/go to China to work?" is often followed by "Will you leave?" The simple answer is "I came as I am a Chinese, but I will finally leave as I am not a Chinese". Confused? The former refers to my race and ethnicity, the latter my nationality. Nothing lasts forever, students graduate, and all these will finally pass. It is my hope that I can touch and positively influence as many lives before my stint ends. As to the question of my origin, maybe the next time I will add "there is a growing piece of China in this Singaporean."

Wee-Liat graduated with a B.Eng in Mechanical Engineering from the National University of Singapore (NUS) and was the valedictorian of his class and recipient of the IES gold medal and Lee Kuan Yew gold medal in 2002. He also received a M.Eng from NUS in 2004 where he developed a robot for performing experiments used in drug discovery. He joined the Institute of Microelectronics, Singapore and worked in the fields of bioMEMS and microfluidics. In 2015 he received his Ph.D. in Mechanical Engineering at Carnegie Mellon University under Prof. Jonathan Malen and Prof. Alan McGaughey, where he studied nanoscale heat transfer focusing on organic-inorganic nanostructured materials using both experimental and simulation techniques. He received several faculty/departmental awards in CMU including the Steinbrenner, the Northrop-Grumman, and the Bushnell graduate fellowships. Before becoming a faculty at ZJU-UIUC joint institute, he was a joint post-doctoral fellow at Columbia University and Carnegie Mellon University working with chemists to characterize novel hybrid materials.

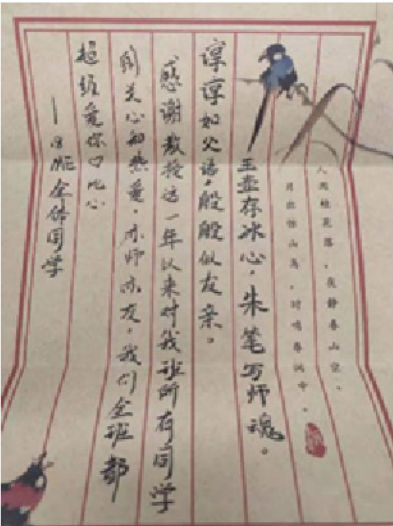
其他

和其他国家相比，中国的教授需要承担更多行政职务。除了作为研究员，教师，学术顾问和行政人员外，我还是一名班级导师和书院资深导师——这是国际校区特有的，同时我还担任了一些学生活动的顾问。在有限的时间内，一个人要么选择融入学生当中，并对他们的发展产生积极的影响，要么选择把更多的时间用来追求更多的科研成果，好符合当前通用的评价机制，二者很难得兼。在教授的职责中，教书育人（与科学研究向比）是否应该具有更重要或至少同等的地位？对于一个大学来说，这是一个非常值得深思的问题。我个人倾向于融入学生当中。到目前，我从这些角色中获得了快乐，没有辛酸也没有遗憾。过几年你再问我这样的问题，我相信我会给出同样的答案。

回答完“为什么来”的问题，往往接下来就是“会不会走？”我的回答也很简单，“我来了，因为我是Chinese，我最终会离开也恰恰因为我不是是一名Chinese”。没听懂？前者是指我的民族，后者是指我的国籍。世间万物都不是永久的，学生们会毕业，所有这些最终都将过去。我希望在我任职结束前接触并积极影响尽可能多的学生。至于我的出身，也许下一次我会加上这句，“这个新加坡人的身上，有越来越多中国人的影子”。

英译中 刘帅印 夏平

王伟烈教授毕业于新加坡国立大学（NUS）的机械工程专业，并获得工程学理学学士学位。他是所在班级的致告别词代表，并获得了2002年的IES金质奖章和李光耀金质奖章。同时，他于2004年获得了新加坡国立大学工程学硕士学位，并发明了一种用于药物研发实验的执行实验机器人。他加入了新加坡微电子研究所，并在生物系统和微流体领域工作。2015年，他在卡内基梅隆大学于Jonathan Malen教授和 Alan McGaughey教授名下学习，并获得了机械工程博士学位。在那里他同时使用实验和模拟技术，研究了重点为有机与无机纳米结构材料的纳米级热转移。在卡内基梅隆大学，他获得了数项学院及部门的相关奖项，包括斯泰纳布伦纳、诺斯罗-格鲁曼公司和布什内尔研究生奖学金。在加入ZJUI之前，他是哥伦比亚大学和卡内基梅隆大学的联合博士后研究员，正与其他化学家合作研究新型混合材料。





无穷的远方， 无数的人们， 都与我有关

做科研要养成经常思考，经常提问的习惯，保持热情，脚踏实地

有这样一位学生，本科刚入校两个月就开始参加科研训练，大二暑假访问斯坦福大学进行暑期科研，三年级在国际顶尖期刊《科学》上以第五作者身份发表论文……他就是浙江大学爱丁堡大学生物医学专业2017级本科生罗凯闻。

如果你觉得，他一心都扑在科研上，那就大错特错了。在各类活动中，你都能看到罗凯闻的身影。他创办了国际校区学生isomer英语社，促进国际校区中外同学交流，为中国学生搭建了提升英语的平台。作为ZJE院刊《爱浙人》的创始人之一，他负责编辑审查工作，确保将第一手又快又好的资讯传递给同学；他更是一个致力于志愿服务的人，大一一年长达30h的志愿者小时数投射出他在服务第一线上的身影。

在这一次的专访中，罗凯闻讲述了自己如何在学业生活和学生工作中找到平衡点，并成为“科研大佬”和“社交达人”。

大佬的学业升级指南

“要养成课前预习的习惯，我一般是在上课前预习半小时，课后花一个小时到一个半小时来复习。”这样的学习节奏与方式，使学到的知识能够被更好地消化与吸收。也是他取得成绩的重要保证。同时，定时定期的复习也能很好的应对遗忘，同时在巩固的基础上温故知新。

“我们复习的时候，一般会进行小组的分工合作，每个人总结一块内容，这样效率很高，也不容易枯燥。”团队的力量，可以大大减轻独自应对难题的压力，同时，思想的交流也会碰撞出灵感的火花。

“很多时候，我都‘泡’在实验室里，不断钻研。如果不舍得在实验上花费时间，则容易因仓促造成错误，这样反而更会浪费时间。”欲速则不达，在实验上，充分的耐心与付出能够使实验结果更加精确，也更易取得成果。

打响发际线保卫战

“睡觉不是浪费时间，要保证睡眠。”罗凯闻说。他每天坚持11点睡觉，良好的休息可以使人精力充沛，从而对新一天的学习与生活更加投入。

“每天都坚持运动半小时，这些时间其实也不长，但保证了身体健康和精神愉悦。”除此之外，一日三餐也要保证，有良好的身体健康，才能更好地学习。

社交达人创办isomer英语社

大一入学，他就认识到国际校区全英文的授课环境中，良好的语言能力的重要性。因此，他与同学合作建立了国际校区学生isomer英语社。一开始，这只是一个同学自发组织练习口语的小团体；发展到后来，学生isomer英语社成为了国际校区最活跃的社团之一。社团的定位，也逐渐从英语学习拓展到了国际校区中外学生语言、文化交流的平台。主持社团工作两年来，罗凯闻参与组织大小活动40余次：中秋文化讲座、讨论之夜、英语辩论赛、英文三行情书大赛……

“组织活动不仅锻炼能力，更让我结识了不少外国友人。”国际校区对他而言越来越像一个人人都认识彼此的小小村落，他的英语水平也逐步提高。在他看来，语言基础好了，学习才能更加顺利。

学生事务部供稿

文 张曦冉 傅启晨 / 翻译 刘帅印 Roda Morrison

On the International Campus We Connect to the Whole World

Doing scientific research requires us to develop the habits of thinking, raising questions, remaining enthusiastic, and performing practical experiments



Kaiwen Luo: Undergraduate student in the 2017 Cohort, Biomedical Sciences, ZJE

He has been awarded: National Scholarship
First Class Scholarship of Zhejiang University
Outstanding Student of Zhejiang University
Academic Outstanding Student of Zhejiang University

Kaiwen Luo is an undergraduate student in the 2017 ZJE cohort, majoring in Biomedicine. He began to participate in scientific research training just two months into his freshman year. During his sophomore summer vacation, he visited Stanford University for summer research. In 2019, he published a paper as the fifth author in the top international journal, Science.

You might think that he is exclusively devoted to scientific research, but you would be wrong. On the contrary, he has taken a keen interest in a variety of activities. He founded an English language society, “Isomer”, on the International Campus which has established a platform for Chinese students to improve their English by promoting exchanges between Chinese and foreign students. As one of the founders of ZJE Magazine, he is responsible for editing and reviewing, and ensures that the latest news is delivered to students in timely fashion. He is committed to volunteering and in his freshman year worked as a volunteer for more than 30 hours.

In this interview, Kaiwen Luo describes how he found a balance between academic research and student work, and became both a researcher and a community-minded citizen.

Strategies for improving learning and being a researcher

“It is good to develop the habit of previewing before class,” Luo says. “I usually preview for half an hour before class and spend another hour to an hour and a half after class to review.” This kind of learning strategy enables him to absorb learned knowledge better. At the same time, it is also necessary to review regularly.

“When we do the review, we usually learn in groups and each member summarizes one part of the whole content, which is very efficient and not boring,” Luo says. Compared with dealing with problems alone, learning in group can reduce the pressure to a great degree and, at the same time, the exchange of ideas can also produce a spark of inspiration.

“Often, I completely immerse myself in the lab and do experiments. If you are not willing to spend time on them, you probably make mistakes due to haste, which will waste more time.” Patience and effort can make the results of the experiment more accurate and it is easier to achieve the expected results.

Keep a healthy living habit

“Sleeping is not a waste of time – we must ensure we get enough sleep,” Luo says. He makes sure he goes to bed at 11 o'clock every night. He thinks that a good night's rest can make a person feel energized in the morning, setting them up for a successful new day of study and life.

“Every day I exercise for half an hour, which is not very long, but hopefully it will keep me in good physical and

mental health.” In addition, it is very important to have three regular meals a day to keep healthy.

A community-minded citizen: establishing the English language society “Isomer”

When he entered the International Campus in 2017, Kaiwen Luo realized the importance of good language competence on this English-speaking campus. He therefore founded the English language society “Isomer” with his classmates. In the beginning, “Isomer” was just a small group of students who practised spoken English with each other on a casual basis. Since then, “Isomer” has become one of the most active associations on the International Campus. It has also gradually expanded from being simply an English learning group to providing a platform for language and cultural exchanges between Chinese and foreign students. In the past two years, Luo has organized or taken part in more than 40 activities, including Mid-autumn culture lecture, Night for Discussion, and English debating competition.

“Organizing activities has not only strengthened my abilities, but also helped me make a lot of foreign friends.” For Kaiwen Luo, the International Campus is more and more like a small village where everyone knows one another, and his English competence has gradually improved. In his opinion, having a strong language foundation can be of real benefit in smoothing the learning experience on the International Campus.

Provided by Office of Student Affairs

Article: Xiran Zhang & Qichen Fu

Translation: Shuaiyin Liu & Roda Morrison



Excellent Students
髦士有闻

年轻人永远在路上

简单做人，认真做事，把普通的小事做好

吴振邦是国际校区的第一批学子，他的大学生活似乎从容随心，又在国际校区的每一处崭露头角，学生工作、科研交流、助教都有他的身影。在学院担任两学期的助教，与同学分享自己学习的心得和体会；在校区学生会工作，他带领崭新的团队建章立制。他认为，向大家传递国际校区的声音，是一种当仁不让的责任。从无到有，从有到优，从一个人到一群人。

生活中，爱好滑板与滑雪的这位阳光大男孩，他喜欢享受风的速度，以少年的姿态一路向前。在这一次采访中，吴振邦讲述了他在国际校区近四年的成长经历。

机领域，而是不断尝试、探索计算机在其他领域应用的可能性。生物医学、社交媒体、商业智能，他都有所涉猎。这种探索给予了吴振邦更加开阔的学科视野与更加广泛的思维模式。最终引领着他，从更多的可能性中找到了通向成功的那一种。

兴趣使然，科研开花

在UIUC的交流生活中，吴振邦选修了Jiawei Han老师所开设的数据挖掘导论，正是这次的经历为他打开了通向科研世界的大门。他在这次的科研过程中，产生了对数据挖掘及其在其他各个领域应用的十分浓厚的兴趣。

在大三的暑假，吴振邦成功入选了UCLA-CSST暑期科研项目，并在这次的科研中深刻的体会到了多元化专业交叉科研的魅力。“能够与拥有不同专业背景的同学们进行学术交流是一件非常有意思的事情。”来自不同专业的头脑，在热烈的讨论中碰撞出创新的火花，发出青春的亮光。

科研的过程虽然很煎熬，但却不是枯燥乏味的。吴振邦所在项目的发起者倡导学生们在在日常生活中不断挑战自己的极限。因此，在科研的闲暇之余，吴振邦也参加了很多由他所在的科研团队组织的活动，例如沙滩休闲、登山冒险。长达十几个小时的登山，不仅是对体魄的考验，更是对心灵的磨练，科研与人生，或许也是如此。

学生事务部供稿
文 李锦媛 马龙 黎柯汛 / 翻译 刘帅印

Zhenbang Wu was one of the first batch of students on the International Campus. It seems that his university life is in perfect order, and he has done very well in various areas, for example student work, research and exchange abroad, and assisting with teaching. He worked as a teaching assistant for two semesters in ZJUI, and enjoyed sharing his new experiences with his classmates. He was also the president of the student union, and led a brand-new team tasked to establish rules and regulations. He believes that conveying the voice of the International Campus to everyone is his mission.

In his spare time, he loves skateboarding and skiing. He enjoys how the speed of the wind constantly moves him forward. In this interview, Wu assessed his nearly four

Be loyal and responsible

As one of the first batch of students on the International Campus, Zhenbang Wu was voted the first president of the student union, and had a major influence on the creation of the Campus's student organization.

At the end of June 2017, Zhenbang Wu and 25 other students travelled to Meitan, Guizhou for CPC social practice. In Meitan, he walked the route of the Zhejiang University west migration. He talked with the teachers in the local village and taught the primary school students in Meitan to write the word "dream". In Meitan, he saw a lot of hardship, but also saw there was hope of helping the poor under the leadership of the country. To memorize this, Wu wrote in his WeChat "Moment": "Educate with a warm and sincere attitude. Touch your students with your sincerity. Slow down, and step by step you will finally help them."

"I often think about what the country has given me, and what I can do for our country." As a member of the CPC on the International Campus, Zhenbang Wu has a sense of mission: to be concerned about the affairs of the country and the international situation, and to think about his personal contribution.

Perseverance leads to success

The transition from secondary school student to undergraduate student and the accompanying dramatic changes in study and life are often unsettling. Zhenbang Wu found his own rhythm in his junior year. "Interest is the best teacher", Wu says. After a period of exploration, he found his direction and set his own goals. The way is still full of difficulties, but now he has a sense of freedom and is relaxed about reaching his destination.

The Young are always on a Journey

Be modest, be serious, and endeavor to do ordinary things in a special way

At the same time, he is also very interested in cross-disciplinary study and strives to achieve the aim of "one specialty and multiple capabilities". As a student majoring in Computer Engineering, Zhenbang Wu did not confine his vision to the computer field, but continued to explore the possibility of computer applications in various other fields. Being involved in biomedicine, social media, and business intelligence, Wu has developed a broader view of the cross-disciplinary and more open thinking model. It also offers him more avenues to success.

Scientific research interests

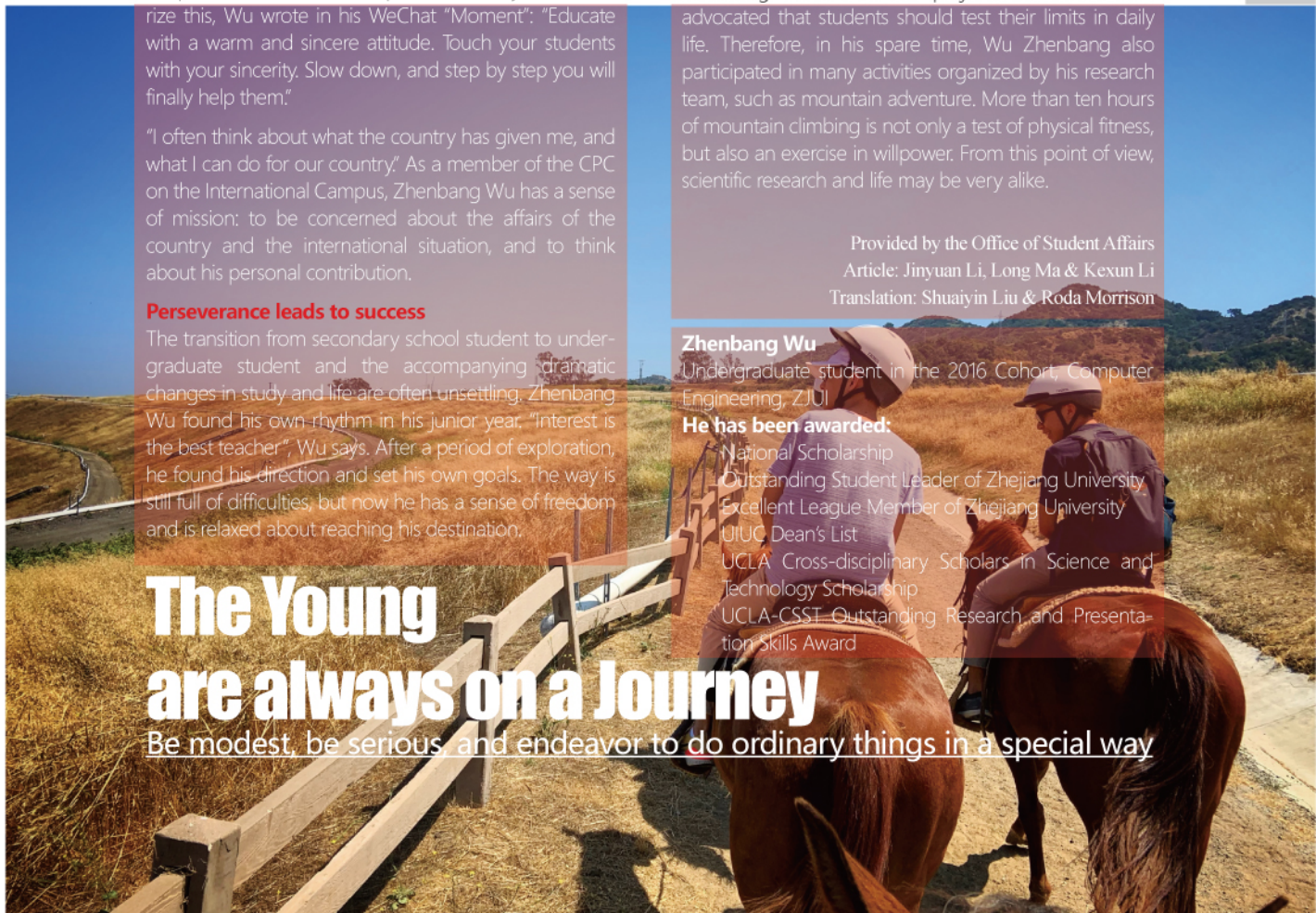
During his exchange program in UIUC, he chose a course "Introduction to Data Mining" provided by Jiawei Han. It was this experience that opened the door to the world of scientific research for Wu and he has since further developed a very strong interest in data mining and its application in various fields.

During the summer vacation in his junior year, he was selected for the UCLA-CSST summer research project. During the course of this project, he discovered the attraction of diversified professional cross-scientific research. "It is very interesting to be able to conduct academic exchanges with students who have different professional backgrounds." Coming from different majors, sparks of innovation flew during their heated discussions! For Zhenbang Wu, that is the brilliance of youth.

Although the process of scientific research is arduous, it is not boring. The initiator of the project Wu was involved in advocated that students should test their limits in daily life. Therefore, in his spare time, Wu Zhenbang also participated in many activities organized by his research team, such as mountain adventure. More than ten hours of mountain climbing is not only a test of physical fitness, but also an exercise in willpower. From this point of view, scientific research and life may be very alike.

Provided by the Office of Student Affairs
Article: Jinyuan Li, Long Ma & Kexun Li
Translation: Shuaiyin Liu & Roda Morrison

Zhenbang Wu
Undergraduate student in the 2016 Cohort, Computer Engineering, ZJUI
He has been awarded:
National Scholarship
Outstanding Student Leader of Zhejiang University
Excellent League Member of Zhejiang University
UIUC Dean's List
UCLA Cross-disciplinary Scholars in Science and Technology Scholarship
UCLA-CSST Outstanding Research and Presentation Skills Award



坚定信念，青年担当

作为国际校区的第一批学子，吴振邦在大学担任了校区首届学生会主席，为校区的学生组织建设留下了浓墨重彩的一笔。

2017年6月底，吴振邦同另外25位国际校区的同学来到贵州湄潭进行社会实践。在湄潭，他亲身走过了浙大西迁路，亲耳听到了当地乡村教师的诉求，亲手教导湄潭的小学生写下“梦想”二字。在湄潭，他看到了许多无奈，也看到了在党的领导下扶贫工作的希望。“做有温度的教育，以一颗心靠近另一颗心，一步一步，慢慢来，就很快。”吴振邦在朋友圈中为纪念此次实践写道。

“我时常会思考，党和国家带给了我什么，我又能为党和国家做些什么。”吴振邦在军训时便递交了入党申请书，两年后成为国际校区第二批学生党员。党员这个充满使命感的身份也督促着吴振邦心系家国大事、国际局势，反复思考个人价值所在。

坚持不懈，拨云见日

从高中进入大学，学习与生活的巨大变化往往会令人措手不及。吴振邦刚在大三时找到了自己的节奏。“兴趣才是最好的老师。”吴振邦说。他在不断的探索中终于找到了自己喜欢的方向，也找到了属于自己的明确目标，因而在奋斗的路上多了一份自在与洒脱。

同时，他还十分注重学科之间的交叉学习，争取达到“一专多能”。作为一名电子与计算机工程专业的学生，吴振邦并没有把自己的视野仅仅局限于计算



薛倩 / Qian Xue

ZJE辅导员 / ZJE, Student Affairs Administrator

成为国际校区的一员，我感到十分荣幸！我将致力于为学生发展谋划、帮学生排忧解难、做学生知心朋友、促学生健康成长。

It is a great honor to be part of the International Campus. I would like to devote myself to helping students to plan for the future, to overcome the difficulty and anxiety, to be their friend and to nourish healthy growth and development.



金秀坊 / Xiufang Jin

ZJUI 发展联络和综合行政岗 / ZJUI, Assistant for Development & Liaison and General Affairs

很荣幸能够加入浙大国际校区大家庭，时隔三年再次回到浙大，浙里依旧让人不由心生欢喜和骄傲，未来愿和诸位为校区发展共同努力。

It's my great honor to join the International Campus. After three years, I came back to Zhejiang University again, which still made me happy and proud. I am looking forward to making joint efforts with you for the development of the Campus.



Manarelddeen Adil Hassan Ahmed

ZJUI博士后 / ZJUI, Postdoctoral Researcher

Hi all, I am Manar (马楠), from Sudan. I am a new Postdoctoral researcher at ZJU-UIUC Institute. I am still discovering the International Campus, ZJU, which is very beautiful. I am looking forward to meeting you soon.

大家好，我是Manar（马楠），来自苏丹。我是ZJUI新来的一名博士后研究员。浙江大学国际校区非常美丽，也有很多我还未探索的东西。非常期待和大家见面。



Oleksiy Penkov

ZJUI副教授 / ZJUI, Associate Professor

I feel honored to be a part of the great team of International Campus and build a world-class educational environment. I believe that combining the best eastern and western educational practices allows the fostering of the best young engineers and researchers.

成为国际校区这个优秀团队的一员，去建设一个世界一流的教育环境，我倍感荣幸。我相信，将东西方优势在教育实践中相结合，可以培养最好的年轻工程师和研究人员。

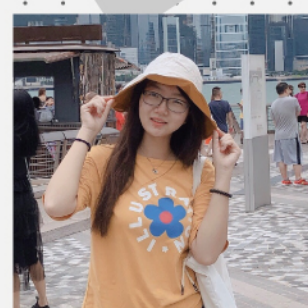


李明洋 / Mingyang Li

ZJE博士后 / ZJE, Postdoctoral Researcher

大家好，我是2019年新入职的博士后李明洋。很高兴来到美丽，包容，开放，人才济济的浙大国际校区从事科研工作。

Hello everyone! I am Mingyang Li, a new postdoc of 2019. It is a great honor to do scientific research in this beautiful, comprehensive, open and talented campus.



刘帅印 / Shuaiyin Liu

综合办公室 外事宣传岗 / Office of General Administration, Global Engagement and Communication Position

大家好！我是综合办公室的新职员，刘帅印。主要负责翻译和外事综合事务。很荣幸能够加入浙大国际校区大家庭。

Hello, everyone! I am a new staff of the Office of General Administration. I am mainly responsible for translation and integrated foreign affairs services. It is my great honor to be part of the International Campus.



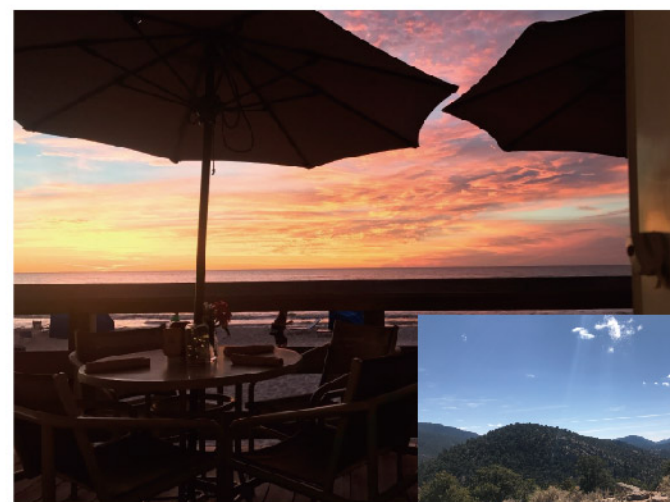
My Hometown

The United States of America 美国

Molly Murphy
中国学 2019级留学生
China Studies 2019 cohort

The United States of America
Population: ~ 327 million
Area: 9,826,630 square kilometers
Capital: Washington, D.C.
National bird: Bald Eagle

美利坚合众国
人口: 约3.27亿
面积: 9826630平方公里
首都: 华盛顿特区
国鸟: 秃鹰



America's geography includes everything from mountain ranges, to deserts, open prairies, dense forests, and tropical beaches. Kansas is the lush farmland where Dorothy from the classic film, The Wizard of Oz, got swept away by tornado. Renowned American artist Georgia O'Keeffe painted her desert landscapes in New Mexico.

美国的地理包括了从山脉到沙漠、开阔的草原到茂密的森林,以及热带海滩等。堪萨斯州是经典电影《绿野仙踪》中的桃乐茜被龙卷风卷走的拍摄地。著名的美国艺术家乔治亚·奥基夫在新墨西哥州画了她的沙漠风景。

You may have heard of terms such as the American 'melting pot' or 'salad bowl.' This refers to the cultural diversity of our country and this cultural diversity is reflected in our cuisine, pop-culture, public discourse, and many other aspects of American society.

你可能听说过对美国的另外一些叫法,“大熔炉”或“沙拉碗”。这指的是她的文化多样性。这种文化多样性反映在我们的饮食、流行文化、公共话语和美国社会的许多其他方面。

Each city has its own unique snacks. Philadelphia is known for its giant soft pretzels and cheesesteaks. These figure eight-shaped pretzels are often eaten at sports games and parties with beer. A cheesesteak is a type of sandwich with thinly sliced beefsteak and melted cheese served on a hoagie roll, often with various other toppings such as fried onions and peppers.

在美国,每个城市都有自己独特的小吃。费城以其巨大的软椒盐卷饼和奶酪牛排而闻名。人们经常在体育比赛和聚会上喝着啤酒,吃这些八字形的椒盐卷饼。奶酪牛排三明治是一种上面有切成薄片的牛排和融化的奶酪的三明治,上面还有炸洋葱和辣椒等多种配料。



Cheesesteaks, Anon



Philly Pretzels, Mattie Rebecca

Each year on the fourth Thursday of November, Americans celebrate Thanksgiving. People all over the country travel home to share a special meal with family and give thanks for life's blessings or good fortune. People generally eat turkey with stuffing made from toasted bread, butter, seasoning, and other vegetables.

美国人都会在每年11月的第四个星期四庆祝感恩节。全国各地的人们都会回家与家人共享一顿特别的大餐,并感谢生活的恩赐或好运。人们通常吃火鸡,其馅料是烤面包、黄油、调味料和其他蔬菜。

During New Year's Eve celebration, many people watch the Crystal Ball Drop in Times Square, New York City. The dazzling glass structure lowers to the ground as people countdown to midnight. But other cities also have their own unique take on this tradition. I grew up on Cape Cod, a man-made island close to Boston, MA. On December 31st, hundreds of people gather outside in the frigid cold to watch a giant lighted cod fish lowered to the ground, signaling the arrival of the new year.

新年前夕,许多人在纽约时代广场观看水晶球降落。令人眼花缭乱的玻璃结构的水晶球降落到地面上,人们倒计时到午夜。但其他城市也有自己独特的传统。我在科德角长大,那是马萨诸塞州波士顿附近的一座人工岛。12月31日,数百人冒着严寒聚集在户外,观看一条巨大的鳕鱼被点亮,降落到地面,预示着新年的到来。

英译中 刘帅印



New Year's Cod Drop, Junker Steve



Crystal Ball Drop, Altaffer Mary